

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 124 (2011)

**Vereinsnachrichten:** Societad Retorumantscha : Quen annual 2010

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Societad Retorumantscha

*Quen annual 2010*

## Quen da gudogn e sperdita

	<i>Recav</i>	
3000	ASSMS per pagas	1'146'395.--
3001	Cantun per DRG	90'000.--
3002	Cantun per SRR	10'000.--
3003	LR per administraziun	5'000.--
3004	LR per Annalas	7'000.--
3006	Contribuziun Pro Helvetia	10'000.--
3007	Contribuziun support da computers	25'000.--
	<i>Total recav</i>	<i>1'293'395.--</i>
	<i>Vendita products DRG</i>	
	<i>Vendita Annalas</i>	
3118	Annalas 118 (2005)	24.--
3119	Annalas 119 (2006)	33.--
3122	Annalas 122 (2009)	648.--
3123	Annalas 123 (2010)	9'587.20
	<i>Total vendita Annalas</i>	<i>10'292.20</i>
	<i>Vendita fascichels</i>	
3130	Fascichels vegls (divers)	197.05
3158	Fascichel 158/159 (2006)	47.15
3159	Fascichel 160/161 (2007)	52.50
3138	Fascichel 162/163 (2007)	97.50
3139	Fascichel 164/165 (2008)	88.80
3140	Fascichel 166 (2009)	1'310.45
3141	Fascichel 167/168 (2009)	3'278.50
3142	Fascichel 169/170 (2010)	23'507.60
	<i>Total vendita fascichels</i>	<i>28'579.55</i>
	<i>Vendita Romanica Rætica</i>	
3160	Romanica Rætica veglias (diversas)	350.--
3164	Romanica Rætica 14 (2004)	90.--
3166	Romanica Rætica 16 (2006)	93.--
3167	Romanica Rætica 17 (2007)	20.--
3168	Romanica Rætica 18 (2008)	718.55
	<i>Total vendita Romanica Rætica</i>	<i>1'271.55</i>
	<i>Total vendita products DRG</i>	<i>40'143.30</i>
	<i>Vendita ulteriurs products</i>	
	<i>Vendita ulteriurs products DRG</i>	
3200	Register DRG	45.--
3202	Toms DRG (occasiuns)	5'383.40
3203	Tom DRG 12	3'023.80
3204	Cuviarta DRG	354.10
3206	Dublettas (diversas)	20.--

3212	Fotografias	3'175.25
3213	Fotocopias	15.45
3214	Discs cumpacts	795.--
3217	Cudisch J. Barandun	2'974.30
	<b>Total vendita ulteriurs products DRG</b>	<b>15'786.30</b>
	<i>Diversas entradas</i>	
3251	Telefons (collaboraturs/as)	97.75
3252	Fotocopias (collaboraturs/as)	800.15
3253	Portos (collaboraturs/as)	140.--
3255	Indemnisaziun ProLitteris	2'716.15
3259	Ulteriuras entradas	631.--
	<b>Total diversas entradas</b>	<b>4'385.05</b>
	<i>Total vendita ulteriurs products</i>	<i>20'171.35</i>
	<b>Total quen da gudogn e sperdita</b>	<b>1'353'709.65</b>
	<b>Cuosts (expensas)</b>	
	<i>Cuosts per material</i>	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	7'929.88
4001	Cumpra abonnaments e periodicas	6'222.03
4003	Cumpra cudischs vegls	1'487.10
4005	Cumpra fotografias	83.10
	<i>Total cuosts per material</i>	<i>15'722.11</i>
	<b>Total cuosts (expensas)</b>	<b>15'722.11</b>
	<b>Cuosts da persunal</b>	
	<i>Cuosts da persunal DRG</i>	
5000	Pagas persunal DRG	950'458.35
5001	Pagas forzas auxiliaras	22'832.65
5002	Pagas cumissiun filologica	1'700.--
	<i>Total cuosts da persunal DRG</i>	<i>974'991.--</i>
	<i>Cuosts socials DRG</i>	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	77'635.40
5202	Supplement per famiglias	6'000.--
5203	Assicuranza accidents obl.	1'189.95
5204	Assicuranza accidents supl.	3'874.80
5205	Assicuranza malsogna collect.	6'094.70
5206	Cassa da pensiun	76'554.45
	<i>Total cuosts socials DRG</i>	<i>171'349.30</i>
	<i>Cuosts da persunal SRR</i>	
5300	Pagas suprastonza SRR	2'661.--
5301	Pagas cassier SRR	20'000.--
5302	Pagas forzas per schubergiar	7'032.05
5304	Pagas redacziun Annalas	5'322.--
	<i>Total cuosts da persunal SRR</i>	<i>35'015.05</i>

	<i>Cuosts socials SRR</i>	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'892.25
	<i>Total cuosts socials SRR</i>	2'892.25
	<i>Ulteriurs cuosts da persunal</i>	
5500	Cuors e scolaziuns	1'780.--
5501	Sedutas e spesas	426.10
5502	Spesas cumissiun filologica	296.--
	<i>Total ulteriurs cuosts da persunal</i>	2'502.10
	<b>Total cuosts da persunal</b>	<b>1'186'749.70</b>
	<b>Ulteriurs cuosts da menaschi</b>	
	<i>Cuosts da producziun</i>	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts redacziun Annalas	5'000.--
6001	Cuosts stampa Annalas	12'994.55
6002	Cuosts spediziun Annalas	1'959.90
6010	Cuosts register electronic	10'128.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun Annalas</i>	30'082.45
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	8'285.65
6102	Cuosts spediziun fascichels	829.20
6109	Fascichels retratg reserva	-9'000.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun fascichels</i>	114.85
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar cudischs	5'300.10
6208	Cuosts cudisch J. Barandun	12'500.--
	<i>Total cuosts ligiar e restaurar</i>	17'800.10
	<i>Total cuosts da producziun</i>	47'997.40
	<i>Cuosts da gestiun</i>	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.--
6501	Tscheins per locals externs	774.70
6502	Cuosts accessorics locals DRG	7'711.30
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	312.10
6505	Ulteriurs cuosts per localitads	287.30
	<i>Total cuosts da gestiun</i>	76'325.40
	<i>Cuosts da manteniment e reparaturas</i>	
6600	Manteniment maschinas/apparats	155.--
6601	Manteniment mobílias/indrìs	547.15
	<i>Total cuosts da manteniment e reparaturas</i>	702.15
	<i>Cuosts informatica</i>	
6700	Cumpra computer ed accessoris	1'971.55
6702	Cumpra programs (computer)	1'825.40
6704	Support e-mail ed internet	143.80
6708	Divers cuosts (computer)	298.25

6709	Informatica retratg reserva	-10'760.--
6710	Concept program computers	10'760.--
	<i>Total cuosts informatica</i>	4'239.--
	<i>Assicuranza da caussas</i>	
6801	Assicuranza responsabladad da manaschi	1'840.45
	<i>Total assicuranza da caussas</i>	1'840.45
	<i>Energia e rumians</i>	
	Energia e rumians	
6900	Electricidad, aua, gas	1'814.10
6901	Dismessa da rumians	247.50
	<i>Total energia e rumians</i>	2'061.60
	<i>Amortisaziuns</i>	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparatus ed indrezs	2'979.63
6951	Amortisaziuns mobiliar	1'015.85
	<i>Total amortisaziuns</i>	3'995.48
	<i>Total energia e rumians</i>	6'057.08
	<b>Total ulteriurs cuosts da menaschi</b>	<b>137'161.48</b>
	<b>Cuosts d'administraziun</b>	
	<i>Cuosts d'administraziun</i>	
7000	Material da biro	6'470.60
7002	Fotocopias	1'280.93
7003	Telefon	2'073.70
7004	Porto	3'073.60
7005	Spediziun, transport, duana	529.95
7006	Contribuziuns e donaziuns	400.--
7007	Contribuziuns ProLitteris	237.60
7008	Honorar (actuar/a)	200.--
7009	Honorar (revisurs/as)	300.--
	<i>Total cuosts d'administraziun</i>	14'566.38
	<i>Ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	
7101	Cuosts aperos, tscheinias	3'413.30
7102	Cuosts excursiuns	568.90
7103	Cuosts regals, bunamanas	2'001.40
7104	Divers cuosts d'administraziun	845.10
	<i>Total ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	6'828.70
	<i>Reclama e promoziun</i>	
7503	Spesas da viadi	585.--
7504	Spesas da representaziuns	979.30
7505	Divers cuosts da reclama	57.65
7506	Fiasta 125 onns SRR	7'572.95
	<i>Total reclama e promoziun</i>	9'194.90
	<b>Total cuosts d'administraziun</b>	<b>30'589.98</b>

<b>Resultat finanzia</b>		
	<i>Resultat finanzia</i>	
8000	Tscheins acti	965.66
8001	Rendita vaglias	3'842.50
8002	Cuosts da banca e posta	723.07
8003	Cuosts vaglias	371.15
8005	Differenza da cuors	-2'857.39
	<i>Total resultat finanzia</i>	856.55
	<i>Quen extraordinari</i>	
8500	Recav extraordinari	85.55
	<i>Total quen extraordinari</i>	85.55
	<b>Total resultat finanzia</b>	<b>942,10</b>
	<b>Sperdita</b>	<b>-15'571.52</b>

*Bilanza*

<b>ACTIVA</b>		
<b>Activa en circulaziun</b>		
<i>Mieds liquids</i>		
1000	Cassa	154.85
1002	Schec postal	12'491.51
1003	BCG CK 293.937.100 «conto current»	39'105.32
1004	BCG CK 293.937.101 «ASSMS»	26'105.89
1005	BCG CA 293.937.101 «fascichels»	51'348.19
1006	Credit Suisse 748750-50	18'196.83
1007	BCG CA 293.937.100 «intents socials»	28'633.50
1009	BCG CK 293.937.104 «euro»	7'715.85
1010	BCG CC 293.937.102 «persunal»	7'700.40
	<i>Total mieds liquids</i>	<i>191'452.34</i>
<i>Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i>		
1100	Pretensiuns enviers tiazs	110.45
	<i>Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i>	<i>110.45</i>
<i>Autras pretensiuns</i>		
1200	Taglia anticipada	1'486.75
	<i>Total autras pretensiuns</i>	<i>1'486.75</i>
	<b>Total activa en circulaziun</b>	<b>193'049.54</b>
<b>Activa immobilisada</b>		
1500	Scret da participaziun	1.--
1501	BCG CW 293.937.100 «depot vaglias»	150'000.--
	<b>Total activa immobilisada</b>	<b>150'001.--</b>
<b>Immobilisaziuns materialas</b>		
1600	Maschinas, apparats, indrezs	10'000.--
1601	Mobiliar	2'000.--
1602	Biblioteca	1.--
	<b>Total immobilisaziuns materialas</b>	<b>12'001.--</b>
	<b>Total ACTIVA</b>	<b>355'051.54</b>

<b>PASSIVA</b>			
<b>Capital jester a cuort termin</b>			
<i>Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i>			
2000	Deivets enviars tiarzs	38'704.75	
	<i>Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i>		38'704.75
<b>Total capital jester a cuort termin</b>			<b>38'704.75</b>
<b>Capital jester a liung termin</b>			
<i>Provisiuns</i>			
2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'817.58	
	<i>Total provisiuns</i>		58'817.58
<b>Total capital jester a liung termin</b>			<b>58'817.58</b>
<b>Capital agen</b>			
<i>Reservas ligiadas</i>			
2800	Reserva per Romanica Rætica	5'059.65	
2801	Reserva per fascichels	52'827.34	
2802	Fondo per personal	58'781.--	
2803	Fondo acquist d'immobillias	133'200.--	
2804	Reserva per toms DRG	3'765.12	
2806	Reserva support EDV	1'089.80	
	<i>Total reservas ligiadas</i>		254'722.91
<i>Capital liber</i>			
2850	Capital	18'377.82	
2991	Gudogn/sperdita	-15'571.52	
	<i>Total capital liber</i>		2'806.30
<b>Total capital agen</b>			<b>257'529.21</b>
<b>Total PASSIVA</b>			<b>355'051.54</b>

Quen revediu ils 17 da mars 2011

Ils revisurs: *Christian Cavegn*  
*Gion Tumasch Deplazes*

Il cassier: *Roman Sgier*



